

## Appendix B

### Fiestas

This story was produced by a woman about 35-45 years of age in response to a request for a story. Ostensibly, an interlocutor—her daughter, is present, however, as this story was videotaped the speech event is clearly more of a staged situation. This is especially evident from the fact that the narrator does not interact with the interlocutor in any way during the telling of the story.

- (1) ja wan jich yakal s-jok<sup>o</sup>-bel-Ø yaiel te bi7 jich  
F/T EVID like this PROG A:3-ask-PART-B:3 too DET what like this  
k<sup>in</sup>-k<sup>in</sup>-tik 7a k<sup>ax</sup> ta pas-el-e7  
fiesta-REDUP pass PREP do-PART-CL  
'creo que lo que esta preguntando entonces es com pasaron las fiestas;  
I think what is being asked is how the firstas were done'
- (2) como te name te ay te karnaval-e7  
how DET before DET EXIST DET carnaval  
'como en años anteriores cuando habia el carnaval  
how before when there was a carnaval'
- (3) k<sup>ax</sup> t<sup>ujbil</sup>-to s-ba ta pas-el i  
very beautiful-still A:3-REFL PREP do-PART and  
k<sup>ax</sup> lek-to ta k<sup>eluy</sup>-el  
very good-still PREP watch-PART  
'era muy bonito lo que hacia y are muy bueno para ver esso  
it was beautiful what they did and very good to watch'
- (4) me karnaval ta name k<sup>inal</sup>-to-je ta namej-e7  
DET carnaval PREP before sky-still-CL PREP before-CL  
'el carnaval en años anteriores, en años anteriores  
the carnaval of before...'
- (5) laj-to k-il-Ø j-teb-xan ejuk como me parke  
PFV-still A:1-see-B:3 one-?-only? also like DET park  
ba ay parke ora in-e7  
REL exist park now this-CL  
'todavia vi un poco tambien como el parque donde esta el parque ahorita;  
I've seen them too like in the park where the park is today'
- (6) mero sole akil ta j-ch<sup>ay</sup> te nak-aj-tik-otik ta y-il-el  
only only field PREP ?-lose? COMP seat-V-PL?-PL? PREP A:3-see-PART  
'era puro pasto de una vez estamos sentados viendo;  
it was just a field where we were sitting, watching then'

- (7) yaial a me karnaval-e7 yakal-Ø ta ju-el  
also PT DET carnaval-CL PROG-B:3 PREP do-PART  
'entonces el carnaval que esta realizando; the carnival proceeding'
- (8) i ay to-xan me choj-e7, me tigrej-e,  
and axist still-only? DET tiger-CL DET tiger-CL  
'habia tigre, tigre; and there were tigers and tigers'
- (9) bitik a ky-al-Ø-e7 i bitik jich me k^in namej-e  
everything PT ICMP.A3-say-B:3-CL and everything like this DET fiesta before-CL  
'todo lo que dicen (la gente) todo como era la fiesta antes;  
everything that it is said (there was) in the fiestas before'
- (10) pe ora-in-i laj y-ijki-ta-y-ik-ix  
but now-DEM-PROX PFV A:3-abandon-TRANS-EPN-PL-already  
'pero ahora ya lo dejaron; but now they have abandoned it'
- (11) ma-s s-pas-ik-ix  
NEG-ICMP A:3-do-PL-already  
'ya no hacen; they don't do it'
- (12) ma-s s-k^an-ik-ix s-pas-el  
NEG-ICMP A:3-want-PL-already A:3-do-PART  
'ya no quieren hacer; they do not want to do it'
- (13) i ma-s s-k^an-ik-ix a ky-ak^-ik ta 7il-el xchajk^ol  
and NEG-ICMP A:3-do-PL-already PT ICMP.A3-give-PL PREP see-PART again  
'ya no quieren mostrarlo nuevamente;  
they don't want to show it again'
- (14) pero name7 k^ax t^ujbil a k^ax-Ø  
but before very beautiful PT happen-B:3  
'pero antes pasaba muy bonito como pasaba  
but before it was very beautiful when it happened'
- (15) i yan-to-xan sok a s-pas-ik k^in ta iglesiya  
and another-still-only with PT A:3-do-PL fiesta PREP church  
'y hacien otra fiestas mas en la iglesia; and another one, fiesta they did in the church'
- (16) k^ax bayel s-t^ujbil-al ala s-pas-Ø, k^ax t^ujbil  
very very much A:3-beautiful-PCHG? DIM A:3-do-B:3, very beautiful  
'hacian muy bonito, muy bonito;  
very beautiful they did, very beautiful'
- (17) ay xanix pachunajel  
EXIST only? potluck  
'tambien habia con intercambio de comida;  
there were potlucks too'

- (18) ay xanix lek we7el uch^el  
 EXIST only? good food drink  
 a lek y-ulata-Ø s-bah-ik me j-pas-Ø atejpatan me name-je  
 PT good A:3-visit?-B:3 A:3-RELF-PL COMP? A:3-do authorities? DET before-CL  
 ‘... se visitaban los que hacian de autoridades antes;  
 there was good food and drink, and the authorities of before visited (people)’
- (19) i asta wen niwak chitam to-xan a s-ti7-ik  
 and until very big pig still-only? PT A:3-eat.meat-PL  
 a s-we7-ik-a  
 PT A:3-eat-PL-DIST?  
 ‘y hasta muy grandes serdos daban de comer tambien que lo comen  
 Even very large pigs there were to eat’
- (20) i te ora in-e7 ay xam-bal ma7ch^a7 yakal y-il-bel-Ø  
 and DET now DEM-CL EXIST only-Q who PROG A:3-see-PART-B:3  
 ora in-i7  
 now this-PROX  
 ‘y ahora ya nadia lo esta viendo aora; and now no one is seeing it’
- (21) mayuk-ix ma7ch^a7-a7 yakal-Ø y-il-bel-Ø  
 NEG.EXIST-already who-PT PROG-B:3 A:3-see-PART-B:3  
 ‘lo esta viendo aora...; there isn’t anyone to see it’
- (22) laj yihkita-y-ik-ix ta pas-el  
 PFV abandon-EPN-PL-already PREP do-PART  
 ‘ya lo dejaron de hacer; they abandoned doing it’
- (23) y-otan-wan ya-to s-jach-ik  
 A:3-heart-EVID ICMP-still A:3-begin-PL  
 ‘queren volverlo hacer nuevamente; they would like to begin again, I think’
- (24) pe ma-x hu-ix,  
 but NEG-ICMP can-already  
 ‘pero no se pueden empezar; but they cannot’
- (25) ma-x hu-ix ta jach-el  
 NEG-ICMP able.to-already PREP begin-PART  
 come laj s-tup-ik-ix abi  
 because PFV A:3-extinguish-PL-already well  
 ‘como ya lo desapareieron;  
 they cannot begin because they stopped them (the carnivals)’
- (26) jich ejk te ta y-u7un te k^in-e7 y-u7un karnaval ejk-e  
 like.this also DET PREP A:3-for PREP fiesta-CL A:3-for carnaval also-CL  
 ‘asi como el de la fiesta del carnaval; like the fiesta of the carnaval’
- (27) laj s-laj-in-ik ejuk laj s-tup-ik ejuk  
 PFV A:3-finish-TRANS-PL also PFV A:3-extinguish-PL also  
 ‘tambien ya lo terminaron; they already stopped those too’

- (28) ma7 jich-uk-ix me bi7 u7til a s-pas-ik ora in-e  
NEG like.this-IRR-already COMP? what like PT A:3-do-PL now this-CL  
'ya no es lo mismo como hacen ahora, ya es otro; it's not the same what they do  
now, it's different'
- (29) yan-ix-a jelon-em-ix  
another-already-DIX change-PERF-already  
'it already is changed'
- (30) ja7 wan jich me a s-jok^o7-Ø wan-e7  
F/T EVID like.this COMP PT A:3-ask-B:3 EVID-CL  
'I think that's what was being asked'
- (31) ma7-a k-na-tik bi7 jich me a s-jok^oj-e7  
NEG-PT A:3-know-PL what like.this DET PT A:3-ask-PERF-CL  
'we don't know if this is what he asked'